

## Formulaire questions et réponses

<b>Paragraphe</b>	<b>N° de page</b>	<b>Langue</b>	<b>Question</b>	<b>Réponse</b>
E 2.2	29	EN	<p>‘Dans la législation en vigueur, cela signifie que le poids du paquet total (y compris chargement) ne peut pas dépasser les 3500 kg’</p> <p>Quel est poids des deux opérateurs s’ils sont compris dans les 3500 kg ? (What’s the weight of the 2 operators if they were included in the 3500kg?)</p>	<p>Il faut tenir compte d’un poids de 85 kg par opérateur, soit 170 kg au total.</p>
E 2.2.	29	EN	<p>‘Les soumissionnaires peuvent présenter un véhicule qui a été adapté pour se déplacer sans dégagement d’émission pendant au minimum un kilomètre’</p> <p>Est-ce que ce critère est une condition absolue ? Seul le châssis gasoil (diesel) peut être accepté, car un gasoil était indiqué dans le cahier spécial des charges.</p>	<p>Dans le cahier spécial des charges, il est stipulé que le véhicule doit être pourvu d’un moteur <u>écologique</u> (euro 6).</p> <p>Le fait qu’il soit sans dégagement d’émission peut être présenté comme <u>option libre</u> (en d’autres termes, pas obligatoire !). Pendant le trajet en mode « sans dégagement d’émission », on n’utilise pas de combustible fossile.</p>

			(Is this criteria must be met? Could only the gas oil (diesel) chassis be accepted, as a gas oil van was mentioned in the tender?)	
E2.2	30	EN	<p>'Le véhicule doit être pourvu de striping, dont l'identité visuelle sera fournie par la douane , de gyrophares bleus, de feux clignotants LED à l'avant et à l'arrière et d'une sirène conformément à la législation belge en matière de véhicules prioritaires.'</p> <p>Que stipule la législation belge en ce qui concerne les véhicules prioritaires, plus particulièrement, en ce qui concerne les éléments susmentionnés ? What is the Belgian legislation on priority vehicels about the above mentioned elements?</p>	<p>Le soumissionnaire doit tenir compte :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, article 37.1.</li> <li>-de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, articles 28 et 40, et les éventuelles modifications.</li> </ul>
E 2.3	30	EN	<p>'Le PC et les accessoires correspondants est connecté à un onduleur électrique (UPS).'</p> <p>Est-ce que l'UPS assistera le PC lui-même ou l'ensemble du système de scanning ? La fonction Auto-ShutDown du système de scanning suffit-elle seulement au moyen de l'assistance UPS ?</p>	<p>L'UPS sert de soutien au PC et aux accessoires du PC. Seule la fonction auto-shutdown sans perte de données (!) est requise.</p>

			Will the UPS support the PC it-self or the whole Scaning system? Does only the Auto-ShutDown function of Scaning system suffice by the UPS support?	
E 2.1	28	EN	<p>'Le système doit pouvoir être utilisé de deux manières, tant manuellement qu'automatiquement, dans le sens où en cas de panne, les objets à scanner se trouvant encore sur la bande de transport, devront simplement être enlevés manuellement'</p> <p>Pouvez-vous être plus spécifique en ce qui concerne la description automatique et manuelle de la description susmentionnée ? Could you specify more about the automatic and manual function of above description?</p>	<p>Si, lors de la mise en service de l'appareil, certaines parties se déplient, il doit être possible de les replier manuellement</p> <p>Si la bande de transport ne fonctionne plus, on doit pouvoir enlever le bagage qui se trouve sur la bande de transport, sans risque pour l'opérateur.</p>
E 2.2	29	EN	<p>'Le véhicule doit-il être pourvu de deux réservoirs de combustible (un pour le générateur et un pour le véhicule)'</p> <p>Est-il nécessaire de conserver deux réservoirs de combustible, si un réservoir est suffisant ? Est-ce qu'un seul réservoir est suffisant si celui-ci satisfait aux prescriptions opérationnelles ?</p>	<p>Si le véhicule de scanning présenté dispose d'un générateur séparé (= pas couplé au moteur), le soumissionnaire doit présenter deux réservoirs, un pour le combustible ordinaire pour rouler, et un pour le gasoil rouge (combustible moins taxé = soumis à des taxes moins élevées) pour diriger le générateur.</p> <p>Si le soumissionnaire présente un <u>générateur couplé au moteur</u> du véhicule (à titre d'exemple</p>

			Is it necessary to keep 2 oil tank if 1 oil tank is sufficient? Is only one tank acceptable if this can meet the operation requirements.	« dynawatt »), un seul réservoir suffit.
C 4.3.2	14	EN	<p>'Po= 5 Pliv + 5xPent+ 6(2 Pform +x Pform)'  'X: est le nombre de jours de formation que le soumissionnaire propose pour le cours de base (maximum 5)'</p> <p>Pour x Pform comme formation de base comporte 2 jours, cela signifie que x égal à 2 ?  Pouvez-vous me confirmer cela svp ?  Et pouvez-vous aussi confirmer que le x dans 5x Pent signifie une indication de temps ?  For "x Popl", if the basic training course requires two days, does that mean that x equals to 2?  Please confirm.  And please confirm that the "x" in "5xPond" meaning "times sign".</p>	<p>Le « x » pour le Pform correspond en effet au nombre de jours de cours proposé.</p> <p>Le « x » pour le Pent correspond en effet à la multiplication et peut donc ne pas être pris en considération.</p>
C 1.1	7	EN	<p>'Le rapport pour déposer l'offre, les annexes et (si d'application), le DUME doivent être sécurisés par une signature électronique qualifiée'</p> <p>Que signifie UEA (le DUME) ?  What does the UEA mean?</p>	<p>Vient de l'anglais, <b>European Single</b> Procurement Document (ESPD)  Pour plus d'informations sur le DUME, voir le lien suivant :  <a href="https://ec.europa.eu/tools/espd/filter?lang=en">https://ec.europa.eu/tools/espd/filter?lang=en</a></p>

C 1.1	7	EN	<p>'4 documents séparés qui suivent la structure des quatre parties du point C2, est conseillé'</p> <p>Les 4 parties des documents n'ont pas été trouvées dans la partie C2. Quelle structure devra être gardée ?</p> <p>The 4 parts of documents was not found in Part C2. What structure of the document should be?</p>	<p>Les 4 parties qui seront de préférence utilisées seront A) formulaire d'offre, B) Inventaire de prix C) Partie technique D) Annexe</p>
E 5.3 D 4.1	38 20	EN	<p>'Dans leur offre, les soumissionnaires proposent un planning d'exécution. Le délai de livraison maximum (=livraison, montage, installation et mise en service) est de 200 jours calendrier après l'envoi de la publication de l'attribution'</p> <p>'La réception provisoire se fait par commande après concertation réciproque entre le pouvoir adjudicateur et l'adjudicataire après la période de test de 60 jours calendrier'</p> <p>Est-ce que les 200 jours comprennent aussi les 60 jours de la période de test ? Est-ce que la période de mise en service (période de test) est de 50 jours ou de 60 jours ?</p> <p>Does the 200 days contain the 60 days of testing period? Is the commissioning period (testing period) 50 days or 60 days?</p>	<p>La période de test de <u>60</u> jours n'est PAS reprise dans le délai de livraison.</p>

